

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА  
ЛОНДОНА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЫ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ 414 \_\_\_\_\_ группы  
направления \_\_\_\_\_ 44.03.01 Педагогическое образование, профиль  
– Иностранный язык

факультета иностранных языков и лингводидактики

Еременко Анастасии Андрияновны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка  
и методики его преподавания,  
к. филол. н.

\_\_\_\_\_

Л. К. Ланцова

Зав. кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания,  
к. пед. н., доцент

\_\_\_\_\_

Г. А. Никитина

Саратов 2022 год

**Введение.** *Актуальность* данного исследования обусловлена необходимостью дальнейшего изучения лингвостилистических средств создания образов художественного произведения, среди которых образ города занимает существенное место.

*Объект исследования:* образ Лондона, представленный в англоязычных художественных произведениях.

*Предмет исследования:* лингвостилистические средства, использованные для создания образа Лондона в произведениях англоязычной прозы.

*Цель исследования:* всестороннее изучение лингвостилистических средств создания образа Лондона в английской классической литературе XIX-XX веков.

*Гипотеза исследования:* предполагается, что с помощью лингвостилистических средств писатели способны не только создать образ города, но и реалистично представить его во всех аспектах; образ города как совокупность характеристик города, отраженных в сознании людей, выступает одним из главных действующих героев в художественных произведениях; образ Лондона может быть создан с использованием различных лингвостилистических средств даже писателями сходного литературного направления.

*Задачи исследования:*

- изучить и проанализировать литературу по теме исследования;
- определить содержание понятия «образ города», выявить необходимость создания образа города в художественной литературе;
- выявить специфику и основные приемы авторов при создании образа Лондона в произведениях англоязычной прозы XIX-XX веков.

*Методы исследования.* В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: изучение и анализ литературы по теме исследования, метод лингвистического описания, контекстуальный метод, метод количественных

подсчетов, толкование семантики исследуемых единиц, метод сплошной выборки.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли труды таких исследователей, как И. В. Арнольд, О. С. Ахманова, И. Р. Гальперин, И. Б. Голуб, В. В. Гуревич, Н. А., Т. В. Кирюшкина, М. Д. Кузнец, В. А. Кухаренко, Л. Л. Нелюбин, Н. А. Слюсарева, Б. В. Томашевский и др.

*Материал исследования:* корпус текстовых примеров, собранный путем сплошной выборки из произведений Чарльза Диккенса «Great Expectations» и Джона Бойнтона Пристли «Angel Pavement» общим объемом 969 страниц.

*Научная новизна исследования* состоит в том, что в нем предпринята попытка выявления, сравнения и обобщения лингвостилистических средств создания образа города в классических произведениях англоязычной художественной прозы, которые ранее подобному анализу не подвергались.

*Теоретическая значимость исследования* состоит в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в разработку проблем, связанных с выявлением роли выразительных средств языка в репрезентации образа города в сознании читателя.

*Практическая значимость работы* заключается в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы для спецкурсов по некоторым разделам стилистики английского языка и интерпретации текста.

*Структура исследования* определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников, насчитывающего 42 наименования. Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируются основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы его анализа.

Первая глава посвящена изучению различных подходов к определению понятия художественного образа, характерных признаков и структуры образа, уровней восприятия текста и основных направлений анализа художественного текста, лингвостилистических средств создания образа, а также рассмотрению образа города как одного из главных действующих героев в художественных произведениях.

Вторая глава посвящена анализу лингвостилистических средств создания образа Лондона в англоязычных произведениях Чарльза Диккенса «Great Expectations» и Джона Бойнтона Пристли «Angel Pavement», а также его функций.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

**Основное содержание.** В первой главе «Образ города и его роль в художественном произведении» исследуются лингвостилистические средства и их использование в англоязычной художественной прозе.

Перед исследованием непосредственно понятия «образ города» изучаются лингвостилистические средства, которые помогают создавать яркие образы. В данной работе лингвостилистические средства подразделяются на фонетические, лексические, синтаксические и морфологические средства. Изучив ряд работ, в которых описан образ города, мы пришли к выводу, что образ города участвует в реализации эстетической и эмоционально-экспрессивной функции художественного текста. Существует три уровня восприятия текста: на первом уровне воспринимается эксплицитное содержание (непосредственно выраженное), на втором - имплицитное (глубинное, не выраженное непосредственно; подтекст), на третьем - эстетическое (присущее всем произведениям искусства, воздействующее на чувство прекрасного в человеке). Интерпретация образа всегда индивидуальна и связана с внутренним миром и особенностями мышления интерпретатора. Понятие образность трактуется как способность слов ассоциироваться в сознании человека с определенными образами, вызывать зрительные, слуховые и осязательные представления об этих

образах. Город является постоянным объектом познания и источником эмоций, которые обязательно присутствуют при создании образа. В художественных произведениях город выступает одним из главных действующих героев, перекликаясь с душевным состоянием людей. Поэтому образ города в своих разнообразных проявлениях оказывает сильное эмоциональное воздействие, вызывает у читателя сопереживание с персонажем. Образ города – сложный и многогранный образ, который состоит из образов меньшего масштаба: образ воды, который вбирает в себя образ дождя, облака и неба, тумана и реки; образ архитектуры, включающий в себя образ зданий и строений, улиц и площадей, мостов, памятников; образ времени суток – дня и ночи; образ жителей города - богатых и бедных. Разделение цельного образа на несколько образов помогает автору создать образ города с разных точек зрения. Понятие «образ города» включает в себя не только описание определенных улиц и частей города, но и образ того общества, которое населяет данный город. Функцией образа города становится способность выражать эмоциональное состояние героев и атмосферу произведения через описание природы, погоды и самого города.

В нашей работе мы будем рассматривать образ города на примере Лондона, характеризуя его как некое представление, возникающее в сознании человека и характеризующееся субъективностью и оригинальностью. На образ Лондона, созданный в литературных произведениях, влияют физико-географические особенности города: климатические особенности (туман или смог, который окутывает Лондон дымкой, придает ему особую красоту и очарование); природные особенности - скверы и парки (Лондон известен как самый зеленый город на свете); географические особенности - местоположение и размер (Лондон – это крупнейший город на Британских островах, его площадь - 1706,8 км<sup>2</sup>).

Создавая яркие образы, авторы используют лингвистические средства (фонетические, морфологические, синтаксические и лексические), которые придают литературным произведениям красочность, лексическую и

эмоциональную выразительность, раскрывают замысел художественного произведения. Эстетическую роль в литературных произведениях играют фонетические средства, включающие в себя аллитерацию, ассонанс, звукоподражание и особое использование ритма и рифмы. Морфологические ресурсы языка (различные части речи) могут стать способом выражения авторского замысла, а также синтаксические средства - анафора, эпифора, инверсия, параллелизм, градация – позволяют писателю создать многоплановую и выразительную картину. Основным строительным материалом создания художественного образа выступает лексика (простейшие – сравнение, эпитет; сложные – метафора, метонимия, синекдоха, аллегория, ирония, гипербола, литота, перифраз), которая создаёт в художественном тексте новые сочетания слов с их новым значением, сообщает определяемому явлению тот оттенок смысла, который нужен автору, передаёт его оценку явления. Наиболее яркими средствами создания образа являются тропы метафорической группы: метафора, сравнение, эпитет. Метафоры, характеризующие город как место пребывания человека, воздействующее на него и определяющее его мировоззрение: - *«Город как джунгли»* - как приспособление к жизни в городских джунглях; - *«Город как организм»* характеризует функционирование частей города как организма в целом; - *«Город как машина»* - эта метафора показывает, что город потому и работает как машина, что все его части функционируют без помех и в точности так, как их спроектировали его создатели. В метафоре заключено противопоставление обыденного мира необычному, вскрывающему индивидуальную сущность предмета. Она помогает создать образ, основанный на ярких, порой неожиданных ассоциациях. Писатели часто используют троп сравнение: разбушевавшаяся стихия отражает порыв человеческих страстей, тишина подчеркивает умиротворенное безмолвие. Этот прием дает читателю ощущение тесного соприкосновения с местом и временем действия. Часто в художественных произведениях состояние героев сравнивается с природой: *«Так же холодно и мерзко у неё на душе, как и на улице», «Она такая же*

*забытая и заброшенная, как дорожки облетевшего зимнего сада».* Использование эпитетов позволяет автору выразить свое отношение к описываемому предмету или явлению: «*evening mists*», «*broad expanse*», «*tranquil light*», помогают создать картину умиротворения, спокойствия и тишины, или напротив рисуют мрачную картину города «*very wicked place, shabby buildings, dilapidated curtain*». Целью использования олицетворения (*an angry sky, the howling storm*) является соотношение изображаемых предметов с характеристиками человека для того, чтобы сделать создаваемый образ более понятным для читателя. Аллегория способствует раскрытию абстрактного понятия в конкретном художественном образе. Весна символизирует духовное возрождение, свободу, надежду на лучшую жизнь. А осень, как символ упадка жизни и духа, неустроенности человека, наводит тоску и печаль на читателя. Несмотря на различные подходы к формированию образа города, концепт его сохраняется устойчиво и постоянно: образ города – это совокупность всех его характеризующих субобразов.

Во второй главе «Образ Лондона в произведениях Ч. Диккенса и Дж. Б. Пристли» проводится анализ лингвостилистических средств создания образа Лондона в англоязычных произведениях Чарльза Диккенса «*Great Expectations*» и Джона Бойнтона Пристли «*Angel Pavement*», а также его функций. Диккенс и Пристли описывают мир с его ценностями, особенностями и отличительными чертами, показывают жизнь разных слоев общества. С этой целью в своих романах они обращаются к образу города Лондона, который играет одну из определяющих ролей в развитии и становлении личности. Оба писателя соотносят героев своих романов с тем обществом, в котором они росли, воспитывались и вынуждены были существовать. Герои предстают перед читателями как наследники пороков этого общества. Авторам важно показать, что чувствует герой, через образ города и общества, в котором он живет. На страницах романов образ одного и того же города раскрывается по-разному, с разных точек зрения героев. Можно сделать вывод, что образ города - это осмысление облика его жителем,

который проходит через процесс восприятия и осознания, подвергаясь личным стереотипам и представлениям, меняясь в сознании людей в соответствии с жизненной ситуацией.

Приемы, которые используют писатели, выстраивая в своих романах образ города, различны. Для Пристли главную роль играют факты, точность и реалистичность, граничащая с натуралистичностью. Для Диккенса важнее показать, что чувствует герой, через окружающий его пейзаж. Пристли в романе «Angel Pavement» выявил проблему драматизма повседневности, опасной разрушительной силы лицемерия, безнравственного поведения людей. Он соотносил героев своего романа с тем обществом, в котором они вынуждены были существовать, также как и Диккенс, который своего главного героя в романе «Great Expectations» представляет как наследника пороков общества.

Образ Лондона — важная часть всех произведений Диккенса. Он убедителен и реалистичен, что позволяет читателю представить город во всех его аспектах. Комедийный дар Диккенса не изменяет ему на протяжении всего романа, он часто описывает забавные мелочи лондонского быта, каких бы мрачных сторон жизни он ни касался. Его ирония разнообразна по тональности, по оттенкам: то беспечная, то язвительная, но иногда переходит в сумрачный сарказм с изрядной долей надрыва.

Отличительной особенностью романа является использование писателем тропов – метафор (*the road that ran with us*), сравнений («*as a club for Tom-cats*»), где он сравнивает дом с кошачьим клубом, а двор с кладбищем: «*a square that looked to me like a flat burying-ground*», подворье с помойкой («*a mere dust-hole*»), метафорических сравнений серого дождливого Лондонского дня с нищим: «*wrapped in patches of cloud and rags of mist, like a beggar*»), аллегории (*ancient trees before the house in the great procession of the dead*), гиперболы (*This was horrible, and gave me a sickening idea of London*), градации (*You may get cheated, robbed, and murdered in London*), олицетворений (серый Лондон с его ветрами и дождями олицетворяет "холод человеческих

отношений": «*Day after day, a vast heavy veil had been driving over London ...I was alone, and had a dull sense of being alone*»), перифраза (*monotonous acquaintances of my childhood*). В тексте произведения автор часто употребляет эпитеты (*evening mists, broad expanse, tranquil light, shameful place, a melancholy little square*) не только для того, чтобы подробно описать то место, где происходит определенное событие, но и для того, чтобы показать внутреннее состояние героев, детализировать и объяснить тот или иной эпизод.

Насыщенность в тексте прилагательными *dreary, grim, dismal, damp* - создают ощущение холода и пустоты, *cold, dusty, weary* придает описанию образа города живописность, и перед читателем более выразительно предстают контрастные картины бедности и богатства, нищеты и роскоши Лондона. В романе широко проявились лексическое разнообразие и богатство Диккенсовской художественной речи. Язык Диккенса соответствует всей рационалистической манере его письма. Он ясен и точен, чрезвычайно тонко оттенены отдельные значения слов. Вместе с тем он прост. Писатель избегает сложных и запутанных размышлений, построение его фраз лаконично, изящно и недвусмысленно.

В романе Дж. Б. Пристли «*Angel Pavement*» роль образа города поистине огромна. Автор использовал все возможные языковые средства для его воссоздания. Его стиль поражает читателя своей уникальностью: то простой и прозрачный, а то и яростно патетический, часто уходит в подробные описания, богатые метафорами и эпитетами. Описание города и улиц, на которых разворачиваются основные события романа, совпадает с настроением его героев и даёт читателю более полную картину бедности большинства жителей Лондона. Пристли дает очень подробное описание улиц, площадей, домов, зданий (*a typical City side-street dingier than most; a nondescript blackened building; the old door; the stairs very dark and dirty, sooty stone and greasy walls, crumbling brick and rotting woodwork*). В его произведении чувствуются даже запахи (*brandy, whisky, tobacco*) и звуки (*the rumbles and shrieks and snortings*).

Его образы настолько реалистичны, что позволяют читателю почувствовать все то, что пережили герои, находясь в той или иной части города. С помощью лингвистических средств выразительности автору удалось создать яркий образ Лондона и описать его во всех красках и деталях. Автор использовал лексико-стилистические средства, такие как олицетворение (отождествляя шпили церковей с взметнувшимся вверх перстом руки «*a salute to Heaven from the City*»), эпитет (*miserably cold; the lopsided and groaning basket chair*), сравнение (улицы Ангела с «*the old cistern*»), в том числе метафорическое (уподоблении одного явления другому, сравнивая непогоду со смертью - *are indeed the industrious hirelings of death*), сарказм (*you can have the pick of England's talent for four or five quid a week*), перифраз (*the striped trousers and black coat and white spat business*), градация (*They sweep, lash, and machine-gun the streets with rain*), символ (изображающий такое отвлеченное явление, как переход в другой мир, через похожий конкретный образ двери: *Perhaps it leads into another world. Perhaps it will open, one morning, to admit an angel*), метонимия (*Tell you, they 're slow here, they 're slow*).

В романе Пристли придает большое значение употреблению прилагательных (*dark, dirty, unhappy, old, dusty, gigantic, luxury, tremendous*), старается наиболее точно и правильно их употребить в тексте, что позволяет более объемно описать предметы, место действия героев и сам Лондон как разносторонний город. Не оставляет без внимания и синтаксические средства – риторические, восклицательные и вопросительные предложения, антитезу, это позволяет придать тексту эмоциональную окрашенность. Разнообразие средств выразительности помогает писателю создавать яркий образ города и показать читателю картину нищеты и бедности большей части населения огромных городов.

Итак, проанализировав по 35 примеров из двух исследуемых романов, сравним, каким лингвостилистическим средствам их авторы отдавали предпочтение. Для удобства анализа наглядно суммируем полученные результаты в следующей таблице:

**Таблица 1 - Сравнение способов описания образа Лондона в романах**

**Ч. Диккенса «Great Expectations» и Дж. Б. Пристли «Angel Pavement»**

Средства создания образа города	«Great Expectations»	«Angel Pavement»
Лексические:		
Метафора	11%	20%
Метонимия	0%	3%
Олицетворение	17%	11%
Перифраз	3%	3%
Сарказм	6%	6%
Символ	0%	6%
Сравнение	23%	20%
Эпитет	40%	31%
Синтаксические особенности	Простой синтаксис, преобладание простых предложений, отсутствие сложных грамматических конструкций	Сложный синтаксис, обилие сложноподчиненных предложений
Основная функциональная нагрузка образа города	сопровождение развития действия, роль естественного фона	роль образа города в создании атмосферы произведения; использование образа города и описание погоды для передачи душевного состояния героев, его символического отображения

Таким образом, данная таблица наглядно показывает, насколько разнообразен выбор средств создания образа Лондона у двух авторов. Если для Дж. Б. Пристли образ города имеет многофункциональное значение, то у Ч. Диккенса образ города используется как средство, сопровождающее развитие сюжета. Пристли чаще, чем Диккенс, использует метафоры и символы, в то время как Диккенс отдает предпочтение олицетворению,

сравнению. Есть отличия и в синтаксическом построении текстов - более сложный уровень синтаксиса у Пристли. Эпитетам оба автора придавали большое значение. Важным выводом является то, что в романах Ч. Диккенса и Дж. Б. Пристли прямо или опосредованно присутствует образ Лондона, глубину и выразительность которого писатели создают с помощью большого количества разнообразных средств художественной выразительности. Оба писателя затрагивают очень важную тему – город и общество, его населяющее, играют существенную роль в становлении личности героев. Несмотря на почти вековую дистанцию в изображении Лондона, одну особенность можно заметить и у одного, и у другого автора. Они оба изображают социально неустойчивые слои населения. Следовательно, нельзя говорить о том, что явления засилья разбойников, аферистов и воров как порок этого города – лишь явление времени. Скорее, наоборот, это вечные проблемы, к которым авторы не перестают обращаться в XIX-XX веках.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. В результате проведенного исследования в рамках поставленных задач была достигнута основная цель изучения возможностей и лингвостилистических средств создания образа Лондона в английской классической литературе XIX-XX веков. Гипотеза данной работы о том, что с помощью лингвистических средств писатели способны создать образ города, представив его как совокупность всех характеристик города и сделав его главным действующим героем в художественных произведениях писателей сходного литературного направления, подтвердилась. Основные выводы, полученные в ходе исследования, можно представить следующим образом. К факторам, играющим значительную роль в создании образа города в художественной литературе, а также в выборе определенных языковых средств его создания относятся:

- основная функция создания образа города в художественных произведениях – эстетическая, которая позволяет сформировать в сознании читателя образ, характеризующийся субъективностью и оригинальностью;

- для усиления выразительности художественного текста широко используются языковые средства создания образности, усиливающие действенность высказывания благодаря тому, что к чисто логическому содержанию добавляются различные экспрессивно-эмоциональные оттенки.

К наиболее значимым функциям образа города в художественном тексте следует отнести: роль образа города в создании атмосферы произведения; сопровождение развития действия, роль естественного фона; использование образа города для передачи душевного состояния героя, его символического отображения (описание города и погоды выступает в качестве средства психологической характеристики, с его помощью раскрывается внутреннее состояние человека).

Рассмотрев различные определения, мы пришли к заключению, что образ города включает в себя не только географическое положение и климатические условия, описание улиц и частей города, но и образ того общества, которое населяет данный город, а, следовательно, определенные слои населения и особенности, характеризующие эти слои. В самом широком смысле образ города можно определить как совокупность характеристик города, отраженных в сознании людей, как социальная система.

Особый интерес для данного исследования заключается в анализе образа города в художественной литературе с точки зрения лингвистики. Лингвостилистические средства, которые были проанализированы в данном исследовании, подразделяются на фонетические, лексические, синтаксические и морфологические. В художественном тексте наиболее важную роль играют лексические средства, а именно тропы – метафора, сравнение, эпитет, олицетворение, которые выполняют когнитивную и эмоционально-экспрессивную функцию.

В данной работе была предпринята попытка анализа лингвистических средств, использованных английскими писателями Чарльзом Диккенсом в романе «Great Expectations» и Джоном Бойнтоном Пристли в романе «Angel Pavement» при создании образа Лондона. При изучении романов была

выявлена значимость и необходимость описания образа города в данных произведениях. Анализ лингвостилистических средств создания образа Лондона в произведениях позволил нам сделать следующее заключение: используя различные тропы (метафоры, олицетворения, эпитеты, в том числе метафорические), авторы представляют Лондон не просто как место, где разворачиваются события романа, а как одного из главных героев произведения. Лексические средства в романах выполняют эстетическую функцию, формируют в сознании читателя выразительные картины местности. Стилистические приемы, которые использовали оба автора, выполняют экспрессивную функцию, создавая ощущение сильного эмоционального напряжения на протяжении всего романа. В произведениях Чарльза Диккенса «Great Expectations» и Джона Бойнтона Пристли «Angel Pavement» представлен широкий диапазон лингвостилистических средств.

Романы строились вокруг образа Лондона, который был движущей силой художественного воображения писателей. Мегалополис перед нами предстает как целостная структура, существующая в вечности, как живой организм, который постоянно обновляется и остается неизменным. В образе Лондона подчеркиваются связь времен, особая роль пространства в истории и утверждается роль города как символа английской культуры и общества. Исследователи считают, что образ города является универсальным способом познания мира, своеобразным вместилищем для хранения и передачи информации.